

PESTALOZZI



**80**  
ANIVERSARIO

**Leonardo y Gertrudis**

Boletín Institucional de la Asociación Cultural Pestalozzi Año 22 nº 94 octubre-noviembre de 2014

## Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar  
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar  
 cultura@pestalozzi.edu.ar  
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar  
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar  
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:  
 Asociación Cultural Pestalozzi  
 C. R. Freire 1882  
 Ciudad de Buenos Aires  
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:  
 Marta Biagioli  
 Producción Gráfica:  
 Pablo Casamajor  
[www.imagenimpresa.com.ar](http://www.imagenimpresa.com.ar)

### Comisión Directiva

Presidente	María Fernanda Oliden
Vicepresidente 1°	Jorge Eduardo Weinmann
Vicepresidente 2°	Agustín Raffo
Secretario	Ricardo Hirsch
Prosecretario	Reinhard Molter
Tesorero	Jorge Schweizer
Protesorero	Jorge Casagrande
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Ricardo Reich
Vocal Titular	Celia Rosemberg
Vocal Titular	Marion Hirsch
Vocal Titular	Karin Vera Koster
Vocal Suplente	Roldan Arturo Jacoby
Vocal Suplente	Germán Mixich
Vocal Suplente	Ivana Bloch
Vocal Suplente	Sebastián Desmery
Vocal Suplente	Sandra Ziegler
Rev. Cta. Tit.	Andrés Delich
Rev. Cta. Tit.	Gustavo Bobbio
Rev. Cta. Supl.	Adrián Grünewald

# SUMARIO

3	INSTITUCIONAL	3. Soplan nuevos vientos...		
		4. "Aún bajo las peores circunstancias se puede seguir ayudando"		
		5. Nueva ley para los Colegios Alemanes en el Extranjero (ASchulG)		
		6. Fundraising		
		7. 80° Aniversario		
		8. Pesta en movimiento. Deutsches Sportabzeichen Una reflexión sobre la natación. NB: Viaje Deportivo Intercultural a San Pablo Intertribus 2014 –20 años de alegrías–		
		10	NIVEL SECUNDARIO	10. Encuentro con militantes políticos estudiantiles
		11. ¿Es posible un paradigma diferente al de la violencia escolar?		
12. Jóvenes escritores				
14. Nuestros alumnos en el Festival de Cine Alemán 2014... ¡Con película propia!				
15	NIVEL PRIMARIO	15. Cocinamos en Segundo Grado. Kochrezepte in der 2. Klasse		
		16. Stationsarbeit am Computer. Trabajo en estaciones con la computadora		
		17. ¡Bienvenida lapicera de tinta! Mein erster Füller Escuela de Artes Pestalozzi		
		18. Me by me		
		20. Despedida del Nivel Primario		
		21	NIVEL INICIAL	21. Jardihumor
22. Las bandas del Nivel Secundario visitan por primera vez el Jardín				
23. Conociendo el entorno social...				
24. El Nivel Inicial festejó el cumpleaños del Colegio				
25. Salas de 5 años 2014				
26. ¡Es la hora de mostrar!...				
27	EXALUMNOS	27. La página de los exalumnos		
28	CULTURA	28. Leonardo & Gertrudis - 80° Aniversario del Colegio Pestalozzi		
		32. ¡Bienvenidos! Promoción 2014		

# Editorial

Nuestro Colegio forma parte de una rica red de escuelas alemanas en el mundo que se extiende por África, América, Asia, Australia y Europa y que abarca a más de 140 instituciones en el extranjero. El colegio alemán más antiguo es el Sankt Petri Skole de Kopenhagen, que data del año 1575, y el más nuevo del continente americano es el Colegio Alemán Stiehle de Cuenca, Ecuador, que se fundó en el año 2002. Tomando en perspectiva esta información, podemos inferir el alto valor que ha asignado Alemania a través del tiempo a las instituciones educativas en el mundo.

Todos los años, los colegios que formamos este rico entramado bicultural nos reunimos una vez en Alemania y una segunda vez en algún lugar de América. En Berlín tenemos la oportunidad de interactuar todos los colegios alemanes del mundo. Participamos en conferencias, talleres, charlas, actividades, debates y muy interesantes intercambios informales con colegas representantes de otras instituciones. Estos encuentros expanden nuestro universo de acción, nos enteramos de las encrucijadas que transitan otros colegios amigos de lugares geográficamente muy alejados, nos identificamos con sus desafíos, aprendemos de los obstáculos que atravesaron y reflexionamos juntos sobre los rumbos a tomar.

La segunda jornada es más reducida e incluye a los colegios del continente americano. Se trata de un encuentro más íntimo, donde alrededor de un café nos hermanamos, por ejemplo, con las instituciones chilenas, ecuatorianas, paraguayas, mexicanas, colombianas y somos por momentos un todo tratando de llevar adelante cada desafío institucional. Nutrimos mutuamente a esta red escolar bicultural y seguimos en contacto todo el año para intercambiar información y experiencias de nuestro día a día con

## SOPLAN NUEVOS VIENTOS...



nuestros "Partnerschulen" (colegios socios/amigos).

Uno de los temas que estuvo en el centro de los debates en el último tiempo fue el proyecto de Alemania de darle un marco legal a la ayuda económica que destina a los colegios en el extranjero. Como resultado tangible del intenso trabajo realizado, este año entró en vigencia la primera ley alemana que regula y organiza el apoyo financiero que Alemania brinda a las instituciones educativas en el mundo (ver artículo detallado sobre este tema en pág. 5).

Como institución educativa bicultural tenemos por delante el apasionante desafío de aprovechar los recursos que recibimos de Alemania con creatividad y flexibilidad para seguir garantizando la calidad de la enseñanza a través de la contratación de docentes de jerarquía, de capacitaciones en Alemania, del intercambio de experiencias, de acuerdos aún más variados con universidades alemanas...

Mirando hacia el futuro, el 2015 los recibirá con un proyecto institucional de fundraising. Desde el Colegio le asignamos un alto valor a esta actividad, que ha encontrado generosos

colaboradores que le están dando vida y forma a este nuevo desafío institucional (ver artículo de pág. 6).

Una mención especial merecen también sin lugar a dudas los nuevos vientos que están soplando en el área de los exalumnos, que contará con la colaboración no sólo de egresados, sino también de profesores, directivos, ex comisionistas y colaboradores en general ... Los invito a disfrutar del artículo que encontrarán en estas páginas.

Ha sido este un año donde la celebración del 80º Aniversario ha impregnado y habitado cada rincón de nuestra Comunidad y nos deja el grato sabor de la tarea cumplida con calidad, creatividad y estilo propio, movidos y sostenidos por la fe inculcable de creer en la fuerza arrolladora que tiene la suma de todas las partes que formamos la gran familia Pestalozzi.

A modo de despedida, les pido prestadas a Leonardo y Gertrudis las palabras (sin la música esta vez) con las que cerró la obra y las hago circular por toda la comunidad de lectores como símbolo vivo de nuestro espíritu:

"Todas las voces,  
todos los medios,  
todos los hombres,  
todos los credos,  
organicemos nuestra esperanza  
y edifiquemos nuestro colegio".

Los invito a reencontrarnos en el 2015 para transitar un nuevo desafío institucional.

Afectuosamente.

**Fernanda Oliden**  
Presidente de la CD

## “Aun bajo las peores circunstancias se puede seguir ayudando”

Alrededor de 40 alumnos expectantes de entre 16 y 17 años ya están sentados en el aula del Colegio Pestalozzi cuando entran Héléne Gutkowski y Lidia Assorati. Desde el año pasado, junto con la Fundación Konrad Adenauer, Lidia Assorati organiza diálogos entre supervivientes del Holocausto y jóvenes.

Esta vez la invitada es Héléne Gutkowski, quien relatará sus vivencias durante el Holocausto en Europa. “En un principio, no quería contar mi historia. Como terminó bien para mi familia, durante mucho tiempo fui de la opinión de que relatarla no valía la pena”. El hecho de que su historia terminara bien es lo que les permite hoy a los alumnos tener una visión palpable de los acontecimientos ocurridos durante la más tierna infancia de Héléne.

Héléne apenas tiene dos años cuando la situación se vuelve demasiado peligrosa para su familia judeo-polaca, los Goldsztajn, recién llegados a Francia. Es el 16.07.1942 cuando los nazis llevan a cabo en París una gran razia, la así llamada “grande rafle”. Héléne cuenta cómo su familia espera muerta de miedo en la vivienda mientras escuchan que los nazis van golpeando las puertas de los vecinos. Cuenta que la familia vive como su “primer milagro” durante la guerra, que justamente ellos hayan podido escapar a la razia. Aún habrá algunos otros milagros en la vida de Héléne.

Luego de estos acontecimientos, la familia Goldsztajn decide que no puede permanecer en París. Les parece que lo más seguro es no llevar a su pequeña hija Héléne con ellos y entregarla a una familia católica. Creen que de ese modo Héléne tendrá mayores posibilidades de sobrevivir ya que, a diferencia de su hermano Henri, que entonces tenía 9 años, no es fácilmente reconocible como ju-

La superviviente del holocausto Héléne Gutkowski en diálogo con alumnos del Colegio Pestalozzi



día. Héléne les pregunta a los alumnos si saben qué se entiende por un “niño abandonado”. Pues bien, ella lo es. Sus padres huyen primero con su hermano mayor al sur de Francia. Entretanto, Héléne pasa tres años con la familia Bruno en Villepinte, a alrededor de 20 km de París. “Se requiere un inmenso coraje para dejar un niño con el objetivo de salvarlo. Le agradezco mucho a mi familia por ello”. Héléne es bautizada en Villepinte y la “familia sustituta” Bruno le permite vivir segura. Ella habla de su familia sustituta como sus “salvadores”, cuya solidaridad y altruismo fueron mayores que el miedo a ser descubiertos por los nazis. Héléne les pregunta a los alumnos: “¿Qué habrían hecho ustedes? ¿Habrían re-

cibido a una familia judía?” y cuando los alumnos no responden enseguida, agrega: “No se hagan problema, yo tampoco sé que habría hecho”.

De ese modo, Héléne y su hermano viven dos historias totalmente diferentes: el hermano en lo de sus propios padres, pero siempre con miedo, y Héléne, separada de su familia, pero viviendo una relativa seguridad en lo de la familia católica Bruno. Luego nunca pudo hablar con su hermano sobre estos acontecimientos: “Era demasiado difícil para él, evitaba el tema totalmente”.

La familia de Héléne vive durante un año en el sur de Francia y luego decide regresar al norte. Allí también ellos encuentran refugio en lo de una familia no judía, los Degrémont. Al finalizar la guerra, la familia busca a Héléne y vuelven juntos a París. Sin embargo, los padres tienen que volver a establecerse en la ciudad, encontrar vivienda y trabajo, y les piden a los Degrémont que se ocupen de Héléne, que para ese entonces tiene 5 años, hasta su escolarización. Lo interesante es que Héléne considera a la familia francesa como sus “primeros padres”: “De los Bruno casi no me acuerdo, todavía era demasiado pequeña. Con los Degrémont fue diferente”. Luego de la guerra, sigue viviendo en Francia hasta los 21 años. Se enamora de un argentino y en 1961 ambos se mudan juntos a su país. Un alumno pregunta cómo vivió Héléne los comienzos de la dictadura militar en Argentina y si sintió que le recordaban la época del nacionalsocialismo. “Tenía miedo. Una vez incluso sucedió que los militares casi se llevan a mi hija”.

A pesar de esos acontecimientos traumáticos, Héléne finaliza el encuentro con un pensamiento positivo: “Aún bajo las peores circunstancias se puede seguir ayudando”.

Para Hélène es importante que las dos “familias salvadoras”, los Bruno y los Degrémont, o sus descendientes, sean distinguidos por el Estado de Israel como “Justos entre los Pueblos”, un título honorífico para personas no judías que ayudaron a judíos durante el nacionalsocialismo. Ya lo logró en el caso de los Degrémont y en este momento está trabajando para que también la Familia Bruno reciba este reconocimiento.

**Janina Mengelkamp**, pasante de la Fundación Konrad Adenauer

Traducción: **Susana Mayer**



## Nueva ley para los Colegios Alemanes en el Extranjero (ASchulG)

En 2014 entró en vigencia la primera ley alemana que ampara a los colegios que, como el Pestalozzi, reciben ayuda financiera del gobierno alemán. La ley es el resultado de largos debates dentro de Alemania, tanto en las esferas políticas, educativas como de relaciones internacionales. El resultado es una mayor visibilidad y conciencia de la importancia estratégica de los Colegios Alemanes en el Extranjero para la política cultural y educativa exterior.

El objetivo de la ley es brindar estabilidad y flexibilidad a los colegios, ya que de ahora en más se firma un contrato entre las partes (el Estado alemán y el colegio) que garantiza por tres años los recursos asignados, que incluyen tanto a los profesores enviados como la ayuda financiera. Con el sistema anterior, los fondos asignados eran de carácter voluntario y dependían del presupuesto anual que aprobaba el Parlamento. Ahora tienen un encuadre legal en el marco de la cooperación público-privada.

La cantidad de docentes enviados y la ayuda financiera varían según el tipo de exámenes internacionales que ofrece cada colegio y el número de aprobados. En nuestro caso, el cálculo se basará en la cantidad de diplomas del Bachillerato Internacional y del Sprachdiplom II.

El cambio de sistema tiene como consecuencia una reducción en el subsidio total y un mayor desafío para aprovechar la flexibilidad obtenida con el fin de optimizar los recursos.

El aspecto de la flexibilidad está dado por el cambio en la composición del apoyo recibido: habrá menos profesores garantizados a cambio de una mayor ayuda financiera para contratar y elegir libremente la categoría de los docentes enviados, con la posibilidad de optar por reemplazar algunos puestos por docentes locales.

Para los colegios del hemisferio sur, el nuevo esquema de subsidio entrará en vigencia en el año 2015. Sin embargo, comenzaremos el ciclo lectivo sin cambios en los profesores alemanes, ya que sus contratos continúan vigentes hasta el vencimiento. Las principales consecuencias de la nueva ley serán entonces la disminución de la subvención total, pero sobre una base garantizada, la mayor flexibilidad y la autonomía institucional.

**Silvia Quirin**

## FUNDRAISING

“La Donación es la expresión monetaria de un Compromiso. Eso es Fundraising”

INSTITUCIONAL

El Colegio Pestalozzi, en su afán de ofrecer un ámbito de estudios de altísima calidad y continuar con los altos estándares académicos sin dejar de adaptarse a las nuevas tecnologías que surgen, como la mayoría de las instituciones educativas de alto prestigio en la Argentina y en el mundo, ha formado una Comisión de Fundraising para comenzar a trabajar en este tema. A continuación explicaremos de qué se trata este concepto:

### Un poco de Historia

Los primeros registros históricos que existen de la actividad de recaudar fondos para un fin social tienen más de mil años. En Europa, en la antigüedad, se usó para la construcción de iglesias, catedrales, universidades o bibliotecas, obras que aún hoy podemos admirar (en muchos casos). Hacia la década del '60, en Estados Unidos, organizaciones como la Cruz Roja y la Asociación contra el Cáncer realizaban sus colectas en la calle, solicitando a los transeúntes que se solidarizaran con la causa. Este es uno de los motivos por los cuales el fundraising en una primera instancia estuvo vinculado a la caridad y a la beneficencia. En Argentina se conocen iniciativas de captación sistemática de donaciones por parte de organizaciones no gubernamentales desde principios de los años noventa.



### ¿Qué es el Fundraising hoy?

Se entiende como FUNDRAISING a un mecanismo por el cual las organizaciones obtienen recursos (dinero u otros), que les permitan sostenerse y continuar el desarrollo y crecimiento para la causa o actividad que desarrollan de manera sustentable en el tiempo. La sustentabilidad de una organización está dada por su capacidad de cumplir con la misión. Otros nombres con los que se denomina a estas iniciativas son: Recaudación de fondos, Movilización de recursos, Desarrollo Institucional, e incluso Inversión Social.

### ¿Por qué se opta por este sistema?

Hoy en todo el mundo las organizaciones más prestigiosas recurren a esta disciplina para financiar proyectos especiales de gran envergadura en un menor plazo al que normalmente les tomaría obtener los recursos desde su ejercicio operativo y además los donantes legitiman su fin social a través del aporte a la comunidad de referencia.

### ¿Qué hay que tener en cuenta al momento de pensar en el Fundraising?

Recibir fondos o recursos de parte de terceros, ya sea que estén o no directamente involucrados con la organización, implica la enorme responsabilidad de invertirlos sin derroches con mucha transparencia en la gestión. Es usual informar periódicamente a los donantes qué se hizo, qué está en marcha y qué se espera hacer con los fondos recaudados.

El universo de donantes es enorme. Lo componen todas aquellas personas que han participado de algún modo en la organización ya sea en el pasado o en el presente. Son personas vinculadas a la misma y están comprometidas con la misión y valores de la organización.

En el caso de nuestro Colegio, informaremos periódicamente a las familias cuáles son las actividades de nuestra Comisión de Fundraising y esperamos que las iniciativas que surjan constituyan un aporte para toda la comunidad.

Comisión de Fundraising

# HEY!

Ya tenemos tu atención.  
Ahora te invitamos  
a que conozcas  
lo que hacemos.

freelas®

Experiencia en Marketing  
y Diseño. A tu alcance.

[www.freelas.com.ar](http://www.freelas.com.ar)



## 80° ANIVERSARIO

El juez Dr. Daniel Rafecas y la Sra. Graciela Fernández Mejjide cerraron el ciclo de conferencias y los festejos del 80° aniversario con una disertación sobre la Memoria Política



Michael Kratz, Michael Rohrig, Graciela Fernández Mejjide, Ricardo Hirsch y Daniel Rafecas

En el marco de los festejos por el 80° Aniversario de la Asociación Cultural Pestalozzi, el día jueves 6 de noviembre se llevó a cabo la última conferencia del ciclo de cuatro que se desarrolló a lo largo de todo el año. En esta oportunidad, el Dr. Daniel Rafecas, juez de la Nación, autor del libro "Historia de la Solución Final" y la Sra. Graciela Fernández Mejjide, ex senadora nacional, integrante de la CONADEP y autora de varios libros, disertaron acerca de la importancia de la MEMORIA para elaborar y superar las situaciones traumáticas que vivieron las sociedades, particularmente la alemana y la argentina.

El Dr. Rafecas hizo un pormenorizado análisis de la situación alemana de la posguerra, la manera en la cual se juzgaron en Núremberg los crímenes contra la Humanidad perpetrados por los nazis, y la evolución posterior de los juicios durante las décadas del 50 y 60. Subrayó la enorme importancia de la memoria y fundamentalmente de la educación de las generaciones

posteriores. Alemania mira el futuro sin olvidar ni negar su pasado, todo el país está sembrado de monumentos y recordatorios de esa época funesta que los jóvenes estudiantes visitan para mantener viva la llama del recuerdo y evitar que estos penosos hechos puedan volver a repetirse en el futuro. A diferencia de otros países de Europa, donde los partidos neo- o filonazis tienen importancia creciente, en Alemania este fenómeno sigue siendo marginal.

Graciela Fernández Mejjide hizo un prolijo recorrido por nuestra historia del siglo pasado, tratando de contextualizar el fenómeno que alcanzó su mayor virulencia en la década del '70. Caracterizó a la Argentina como un país de desmesuras, donde tanto la guerrilla como la posterior represión alcanzaron niveles muy superiores a los verificados en otros países de la región que vivieron fenómenos similares. Rescató la importancia de la tarea realizada por la CONADEP en los albores de la democracia, y finalizó su alocución resaltando que la historia estaba siendo escrita actualmente por las "víctimas" de ese fenómeno, no dejándose lugar para escuchar las voces "del otro lado. Significó que para encontrar soluciones de superación deberían escucharse absolutamente todas las voces en relación a este tema tan doloroso para nuestra historia.

El público acompañó con entusiasmo y aplausos en repetidas oportunidades la intervención de los conferencistas. Alusiones a la realidad actual de nues-

tro país, realizadas con apasionamientos fueron respondidas con mesura y aplomo por los dos disertantes. El tiempo destinado a la charla se agotó rápidamente, quedando la sensación de haber asistido a un evento de gran importancia que mueve a la reflexión, al análisis sereno de nuestra historia reciente para encontrar, entre todos, la manera de trascender momentos difíciles.

Todo el ciclo que comenzó a principios de año con una conferencia sobre Educación, protagonizada por el Dr. Guillermo Jaim Echeverry y el Lic. Juan Llach, que siguió luego con la conferencia donde, en el marco de la presentación del libro Jorge, de Miguel Hirsch, sobre el Papa Francisco, tres caracterizados representantes de las tres religiones más importantes reflexionaron sobre el diálogo interreligioso, y siguiendo luego con la charla sobre Filosofía a cargo de los filósofos Darío Sztajnszrajber y Diana Maffia para culminar finalmente con el encuentro del último jueves, apuntó con éxito a generar un espacio de pensamiento y de creación. Las cuatro conferencias, además de la fantástica creación colectiva comunitaria y presentación teatral de Leonardo y Gertrudis, brindaron un marco festivo digno al aniversario número 80 de nuestro querido Pestalozzi.

Ricardo Hirsch

<b>Alemán XXI</b> CENTRO DE IDIOMAS desde 1965 <b>DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur</b> <b>40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI</b>	<b>CURSOS</b>	• ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI	<b>AV. CABILDO</b> c/Juramento <b>INFORMES Y MENSAJES</b> <b>4706-2662</b>
		• ADULTOS (padres y público en gral.) • JÓVENES • NIÑOS	



## Deutsches Sportabzeichen

### Una reflexión sobre la natación

El Escudo Deportivo es una insignia que otorga la Liga Deportiva Olímpica Alemana (DOSB) y se basa en la toma de cuatro pruebas atléticas y una de natación para personas de 9 años en adelante (para más información, ver Boletín Institucional n° 23, pág. 7). Esta insignia se otorga en todo el mundo. Actualmente, Argentina ocupa el primer puesto en su obtención entre las escuelas alemanas en el extranjero.

Al momento de escribir estas líneas nuestros alumnos ya cumplieron con las pruebas de campo y se encuentran rindiendo la prueba de natación. Todos los años nos encontramos en esta instancia con alumnos que habiendo aprobado todas las pruebas de campo no logran obtener su Escudo Deportivo por no alcanzar la prueba de natación.

Desde el Departamento de Educación Física intentamos ayudar a aquellos niños que no saben nadar o bien que desean practicar o mejorar su estilo ofreciendo a las familias la posibilidad de asistir a la "Escuela de Natación" que funciona los días lunes a continuación del horario escolar.

Estamos convencidos de que "saber nadar" es una habilidad indispensable en la vida de una persona y que otorga a quienes la practican innumerables mejoras de sus condiciones de salud, siendo a su vez una actividad divertida y placentera, que da seguridad personal y tranquilidad a la hora de encontrarnos frente a situaciones, muchas veces cotidianas, donde el agua supera la propia estatura y es imprescindible saber nadar para poner a salvo la propia vida o la de otros.

Aprender a nadar se transforma entonces en una necesidad. Y para los niños jugar dentro del agua es un placer que no se puede comparar.

Departamento de Educación Física

Nivel Primario

### VIAJE DEPORTIVO INTERCULTURAL A SAN PABLO

Una delegación de 10 alumnas de Cuarto, Quinto y Sexto Año viajaron a San Pablo acompañadas por su entrenadora, la Prof. Mariana Macchiavello, para participar en un torneo de voleibol en el marco de los Juegos Sudamericanos Humboldt 2014. El encuentro deportivo contó también con representantes de colegios de Brasil, Colombia, Perú y Ecuador.

Nuestras alumnas volaron a Brasil el sábado 25 de octubre y fueron hospedadas por familias brasileñas anfitrionas. Durante toda la semana del 27 al 31 de octubre la delegación participó no sólo en el torneo del Colegio Humboldt, sino también en torneos organizados por otros colegios de San Pablo. También jugó varios partidos amistosos.

El viaje estuvo lleno de sorpresas, como por ejemplo la excursión a Guarujá, en donde nuestras jugadoras disfrutaron de un día de playa junto con las demás delegaciones.

Esta experiencia intercultural fue muy fructífera para nuestras alumnas, ya que les permitió conocer cómo se desarrolla la vida escolar en otro colegio alemán en el extranjero y además les brindó la posibilidad de interactuar con pares de diferentes países de Sudamérica.

*Arriba (de izq. a der.): Sofia Ahets Etcheverry, Paloma Bruguera Hettig, Malena Estévez Simondi, Lucía Jaurretche, Zoe Ascune Wachsmuth y Martina Ezcurra.*

*Abajo (de izq. a der.): Romina Finkielstein, Chiara Assanelli, Luciana Perczyk y María Lucía Sancinetti.*



# INTERTRIBUS 2014

## 20 años de alegrías



En el mes de octubre se cerró la edición número 20 de las INTERTRIBUS del Colegio Pestalozzi: 20 años de sana competencia, en donde todo el Nivel Primario se divide en dos bandos para festejar esta verdadera fiesta deportiva y recreativa.

En esta ocasión, la lluvia no nos dejó terminar los juegos en tiempo y forma y el final se prolongó una semana más, haciendo que todos los alumnos estuvieran expectantes por la definición. Los bandos habían estado compitiendo por grados toda la semana anterior. Solo faltaba la jornada de cierre, donde se definiría el ganador de este año. ¿Se va a hacer igualmente? ¿Se van a correr las postas? ¿Estarán las tradicionales cinchadas? Estas eran algunas de las preguntas que se escuchaban por los rincones de la escuela.

Finalmente el día llegó y el martes 14 de octubre, con un sol radiante, se desarrolló la tan esperada conclusión. El equipo VERDE aventajaba a su par

ROJO por unos cuantos puntos, pero en las carreritas de velocidad de Primer Grado y en las cinchadas, el bando ROJO logró ponerse bien cerca en el puntaje. Solo quedaban las postas. Luego de estas emocionantes carreras, no aptas para cardíacos, el VERDE logró imponerse en el marcador y gritar una vez más... ¡CAMPEÓN!

Después vinieron los festejos. Tanto el ganador VERDE como su competidor ROJO celebraron haber tenido la posibilidad de jugar y divertirse juntos. Con motivo de los 20 años de la competición tuvimos el agrado de contar con la presencia del grupo de

percusión EL BROTE, que hizo bailar a todos los alumnos y a alguna que otra maestra con sus tambores y congas.

Les agradecemos a todas las maestras y profesores de Educación Física el apoyo y, por sobre todo, a los alumnos por su gran comportamiento y por entender que el disfrute de esta actividad está en compartir con sus compañeros sin importar el color de la camiseta.

¡Hasta el año que viene!

Departamento de Educación Física  
del Nivel Primario



*Susana Mayer*

Traductora Pública de Alemán

### Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

[www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)

[mayer.susana@gmail.com](mailto:mayer.susana@gmail.com)

4555-0308



**Lic. Daniela Heymann**

**Psicopedagoga**

UB, M. N. 9430

**Terapeuta Familiar**

Part.: 4781-3691      Consultorio  
Cel: 15 5499-2597      Céspedes 2438 2º D  
dana\_rh@hotmail.com      Tel.: 4787-0641

**Cuidamos los espacios  
verdes del Pestalozzi**

**arboLar**  
espacios verdes

**Fabio L. Kalman**

Tel.: 4855-3243  
Cel.: 15-4065-2510



## Encuentro con militantes políticos estudiantiles

NIVEL SECUNDARIO

En la mañana del jueves 9 de octubre se realizó una actividad organizada por el Centro de Estudiantes del Nivel Secundario, destinada a alumnos de entre Tercer y Sexto Año. Consistió en un encuentro con jóvenes estudiantes que militan en distintas agrupaciones políticas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.



Asistieron representantes de Lobo Suelto (agrupación estudiantil de Patria Grande), la Cámpora Secundarios y la Juventud Radical. También habían sido invitados representantes del PRO, pero no pudieron asistir.

La idea de la jornada fue presentar los motivos por los cuales los jóvenes se acercan a la militancia y aclarar du-

das sobre qué actividades realizan, así como algunas ideas con respecto a sus respectivos espacios políticos. Se trató de hacer énfasis en responder las dudas e inquietudes de los alumnos presentes.

El objetivo último de la actividad era tratar de mostrar que la política es

una herramienta que permite al ciudadano defender sus derechos y expresar sus ideas en todos los ámbitos de acción, tratando de romper con la idea exclusiva de la política como actividad corrupta o como "asunto de unos pocos".

Comisión Directiva  
del Centro de Estudiantes



### Psicodrama y Arte

*Un espacio terapéutico  
a través del juego*

*Dra. Diana Miriam Snaidman.*

*Médica Psiquiatra,  
Psicoanalista y Psicodramatista.  
Adultos y niños.*

Av. del Libertador 5569, Piso 2do, Dto: A, Barrancas de Belgrano, CABA  
Tel. 4706-2897 - dsnaidman@arnet.com.ar - www.psicodramayarte.com.ar

## ¿ES POSIBLE UN PARADIGMA DIFERENTE AL DE

## LA VIOLENCIA ESCOLAR?



Los educadores estamos frente al desafío de responder a los embates de una violencia social que tiene múltiples modos de expresión, que se cuele en la cotidianidad escolar y que nos enfrenta a la tarea de pensar cómo entenderla y abordarla con los estudiantes.

Convencidos de que es posible construir un vínculo educativo que dé lugar a un clima positivo, que propicie una relación auténtica con los estudios y con el Colegio, de modo que los estudiantes puedan vivirlo como un espacio que tiene sentido para ellos, elegimos contraponer a la noción de violencia, la noción de convivencia.

Ahora bien, pensar en la necesidad de construir un clima positivo contempla por un lado, el trabajo con el conflicto, y por el otro, la generación de espacios en los que se promueve el desarrollo de la capacidad de respetar al otro y de aceptar el disenso.

Con este marco, en el Colegio cotidianamente se realizan diferentes tareas que promueven la reflexión entre los

estudiantes y que tienen el propósito de generar experiencias educativas que favorezcan la construcción de vínculos de compañerismo y solidaridad. Al mismo tiempo, y frente a ciertos comportamientos que transgreden las normas, fomentamos la reflexión a la luz del Acuerdo de convivencia y los principios que este acuerdo supone.

Pero también realizamos algunas actividades especiales. Entre ellas, cabe destacar que en los últimos meses recibimos la visita de Ariel Dorfman, Coordinador del Programa de Promoción de la Diversidad en la Educación del **INADI**, quien realizó un encuentro de reflexión para estudiantes de Cuarto a Sexto Año altamente motivador. Con Cuarto Año, además, asistimos al 8° Encuentro **Todo lo distinto que tienen en común**, organizado por la **Fundación Encontrarse en la Diversidad** en el Centro Cultural Haroldo Conti (ex Esma).

En ambas propuestas se abrieron espacios para la reflexión sobre temas tales como la discriminación en sus diferentes modos de concreción, el lugar de quien discrimina y las dificultades que atraviesa cuando discrimina, el lugar de quien observa un episodio de discriminación que realiza otro y no interviene, los límites del humor, la centralidad del diálogo en la resolución de los problemas, entre otros.

El encuentro en el centro cultural se



vio enriquecido por el intercambio con estudiantes de diversas escuelas públicas y privadas de la Ciudad de Buenos Aires y la actividad desplegada por el **INADI** dio lugar a que algunos estudiantes de Cuarto, Quinto y Sexto Año realizaran una actividad con alumnos de Segundo Año.

**Viviana Sanchis**

Coordinadora del Ciclo Básico del Nivel Secundario

# JÓVENES ESCRITORES

El Taller de Escritura, coordinado por la Prof. Silvana De Ingeniis, es uno de los talleres de arte que integran el currículo del Nivel Secundario. A continuación compartimos el texto de dos alumnos de Cuarto Año. La consigna era *Escribir un texto filosófico a partir del siguiente tema: "La ropa colgada en los balcones"*.

## Una excusa para usar el bocho

“ Los balcones con ropas colgadas de la sogá ”

¿Por qué existen las sogas? ¿Por qué los seres humanos usamos ropa? ¿Por qué no andar todos desnudos por ahí? El mundo sería un mejor lugar. Todo sería más auténtico. No necesitaríamos sogas, tampoco necesitaríamos balcones. No existirían los vecinos que riegan sus plantas en sus balcones y te mojan al pasar. No existirían los grandes discursos desde un balcón, como el de Perón, nuestro líder. O el de Tito, el verdulero de la esquina que la semana pasada se suicidó tirándose desde un quinto piso. No existiría "Romeo y Julieta". No existiría el Papa. En una sociedad así nadie querría vivir. Todos se matarían. ¿Con qué?, se preguntaran ustedes. Con sogas, por supuesto. ¿Por qué existen las sogas? No sé, andá a laburar, gil. No tengo tiempo para esto. El tiempo, el tiempo es misterioso. La vida es como una sogá donde vamos colgando nuestras prendas como si

fueran nuestros logros y poco a poco se van sacando luego de que se secan. Todo es efímero, "tic, tac... efímero" como diría Carlos Alberto Solari.

"Quiero un Robin ... devuélvanme a Robin ya ... o me hago malo". Sabias palabras de Alfredo Casero, que se enfrenta a la horrible soledad de ser Batman, un Batman sin un Robin. Otra de las grandes desgracias que un hombre puede enfrentar en el sinuoso camino que es su vida.

A través de la observación de una sogá con ropa, se puede averiguar mucho sobre su dueño/a. Como también se puede saber mucho sobre alguien mirando en su basura. Esa es mi excusa cada vez que me encuentran revolviendo en la basura ajena buscando repuestos para mi lavarropas, al que se le saltó un fusible la semana pasada y me quemó toda la ropa. Cómo es que un lavarropas termina quemando toda una tanda de prendas de vestir, no tengo ni idea. Quizás esa sea la razón por la que nunca lavo mi buzo.

El hombre es el único ser vivo que puede ponerse a pensar sobre semejantes cosas a partir de una consigna de, digamos, un trabajo escolar del taller de escritura. Para no carcomernos la cabeza con dichas temáticas nos ocupamos en nuestros trabajos o en nuestros estudios. El holgazán está condenado a pensar. Descartes decía: "Pienso, luego existo". Existo decía "Pienso, luego Descartes". "Sos un pusilánime", escucho atrás mío. Debería parar de hacer chistes.

¿Es el humor negro realmente una forma de comedia o una siniestra manera de decir verdades? No existen respuestas claras al respecto pero sí sé que la sogá que hoy sostiene nuestra ropa mañana quizás sostenga a algún rehén en algún país del medio oriente en pleno estallido revolucionario. Y mientras su aire escapa de sus pulmones y su cuello se rinde bajo la presión

de la cuerda, pensará en sus hijos, o en su esposa, o en un balcón, un balcón con ropas colgando de una sogá.

Santiago Villaverde



Un balcón, el lugar idóneo para salir afuera, tomar un respiro del aire más contaminado a 100 kilómetros a la redonda y ser víctima de acosadores o criminales varios que, equipados con binoculares, intentan conseguir información acerca de nuestra humildemente acomodada vida. Todo esto antes de volver a nuestras tareas de todos los días, claro, aunque, en mi caso (y puedo seguramente decir que en el de muchos otros también), lo más probable es que me vaya a procrastinar, preferentemente valiéndome de la encantadora siesta multipropósito.

Para todo esto es un balcón. Pero ahora hablemos de controversia. Colgar ropa en el balcón no es un problema. Lo que sí representa uno es colgarla de una sogá de balcón a balcón. ¿Acaso estas personas no consideran todos los problemas que podrían resultar de semejante práctica? No intento ser aguafiestas, pero ¡oh! Resulta tan difícil contenerse.

Aunque pueda decirse que la conveniencia de colgar ropa de la (infame) sogá interbalcón es algo que pocos ciudadanos de estos años que son los '20 puedan resistir, siento que es mi deber como vecino señalar todos los inconvenientes que podrían originarse de dicha costumbre.

¿Y si se cayera la ropa? Eso arruinaría el propósito de haberla colgado: se ensuciaría de nuevo, cuestión que nos llevaría a lavarla nuevamente, luego de cuyo suceder volveríamos a colgarla y volvería a caerse, guiñando-

nos hacia un vórtice de desesperación y depresión infinitas, en cuyo punto podríamos o comprar nuevos broches o hacernos los incomprensidos y suicidarnos.

¿Y si nuestro vecino, de quién creíamos lo mejor, nos traiciona y roba todas y cada una de las prendas que habíamos colgado, mientras una malévolas sonrisa se forma en su rostro? Ni Dios lo permita. A la mañana siguiente, al ser interrogada su persona acerca de dicho incidente, saldría por la puerta frontal diciéndonos que seguro se cayó y se la llevó la corriente causada por aquella lluvia nocturna que no oímos a las tres de la mañana, y todo esto llevando puesta nuestra remera favorita, claro. Y por supuesto, al señalar tal detalle, nos cerraría la puerta en la cara, fracturándonos el tabique: "¡No llame a la policía!".

Oh, no. Nada de policías. Acabas de comenzar la Tercera Guerra Mundial, maldito.

Pero suponiendo que este no fuera el caso y nuestro amable vecino no poseyera más que buenas intenciones<sup>1</sup>, permítame por favor presentarle con la siguiente lista parcial de consecuencias posibles:

- ▶ Robo\*
- ▶ Condiciones climáticas adversas\*
- ▶ Accidente de cuerda floja\*
- ▶ Ataque aviario\*
- ▶ Combustión espontánea\*
- ▶ Etcétera.\*

Intentaré hacer de este texto la moraleja y mensaje más breves posibles: considere comprar un tendedero.

Sinceramente,

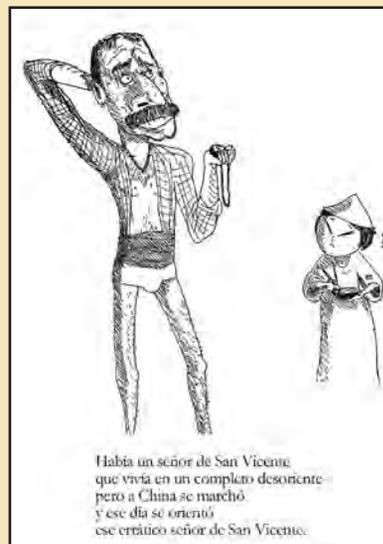
Un vecino preocupado.

*Federico Altamirano*

<sup>1</sup> Al más puro estilo La Familia Ingalls  
\*Involucra pérdidas materiales tangibles.

El **Taller de Poesía** es un espacio extracurricular destinado a estudiantes de Cuarto a Sexto Año y coordinado por Gabriel Caldirola, los días jueves entre las 14:50 y las 16:10. Pensado inicialmente con una extensión cuatrimestral, continuó realizándose en la segunda etapa del año frente al interés de los participantes.

Una de las propuestas consistió en la escritura de *limericks*, forma poética de origen inglés acuñada por Edward Lear en el siglo XIX. Los alumnos actualizaron el formato original, adaptándolo a la geografía local. Los poemas publicados a continuación pertenecen a Teo López Puccio (Quinto D) y los dibujos a Tobías Balk (Quinto C), alumnos del Taller.



En el mismo espacio, los jueves 23 y 30 de octubre el Taller de poesía recibió como invitadas a cuatro integrantes del grupo de *poesía slam* "Vomitando conejitos". Una de ellas, Julia Kornberg, es egresada del Colegio en el año 2013 y actual estudiante de la carrera de Letras en la UBA. Durante estos dos encuentros, introdujeron a los alumnos a la *poesía slam*, género poético reciente de poesía oral que, habiendo surgido en Estados Unidos, tiene en Buenos Aires cada vez más adeptos. Presentaron poemas propios y asistieron a los alumnos en la producción de poemas según las modalidades del género.

## NUESTROS ALUMNOS EN EL FESTIVAL DE CINE ALEMÁN 2014... ¡CON PELÍCULA PROPIA!

NIVEL SECUNDARIO

Cuatro alumnos del Colegio Alemán de Córdoba y cuatro del Colegio Pestalozzi resultaron ganadores del concurso de cortometrajes "Deutsch mit Herz und Verstand" (Alemán con el corazón y la razón). El tema fueron los muros, en ocasión de conmemorarse el 25° aniversario de la caída del Muro de Berlín. En consecuencia, tuvieron la oportunidad única de ver su propia película filmada con teléfonos celulares en la sala de cine del Festival antes de la película inaugural "Banklady", cuyo director ponderó las producciones de los alumnos. Un signo más de que la competencia mediática de los alumnos va en permanente aumento y puede ser encauzada para mejorar sus habilidades lingüísticas y extralingüísticas.

Así describe la vivencia (en alemán) nuestra voluntaria "kulturweit" 2014 Bettina Nagler, que asistió a la presentación:

### Schüler schnuppern Filmeluft

Das Licht geht aus. Selbst in den letzten Reihen des riesigen Kinosaals verstummen die letzten Stimmen. Langsam zieht sich der samtrote Vorhang auf, die Spannung steigt – besonders bei den acht Jungregisseuren, die in diesem Moment ihre Aufregung zwischen Vorfremde und Nervosität kaum halten können. Gleich werden ihre eigenen Filme auf der 20 x 8 m riesigen Leinwand präsentiert. Es sind Momente wie diese, die die Stunden des Schreibens, des Filmens, des Schneidens – kurz der ganzen Arbeit, so belohnen wie keine beste Note. Es dauert nur einige Minuten – dann ertönt schon der Applaus des Publikums, und die beiden Siegerfilme des Kurzfilmwettbewerbs hatten ihren großen Auftritt.

„Territoriale Mauern“ und „Mauern“ von jeweils vier 10. Klässlern aus der Deutschen Schule Córdoba sowie

der Pestalozzi-Schule in Buenos Aires wurden beim diesjährigen Kurzfilmwettbewerb der DmHuV als beste eingereichten Filme erwählt und durften bei der Eröffnungsvorstellung des 14. Deutschen Kinofilmfestivals in Buenos Aires vor dem Hauptfilm vorgespielt werden. Sogar der Regisseur Christian Alvart, dessen Spielfilm „Banklady“ nach den Filmsequenzen der Schüler gezeigt wurde, würdigte die kleinen Werke.

Die Idee, mit Kurzfilmen die Schüler pädagogisch ein Themengebiet eigenständig erarbeiten zu lassen, und dies in einen Wettbewerb einzubinden, kam in der Pestalozzi-Schule schulintern 2013 zum ersten Mal auf. „Das Drehen von Kurzfilmen im DaF-Unterricht erhöht die Medienkompetenz und schafft für die Schüler Sprech – und Schreibenanlässe zu Themen, die sie interessieren“, befürwortet Arnd Wossidlo, DaF-Leiter an der Pestalozzi-Schule, die Kurzfilmidee. Weiterhin werde der DaF-Unterricht dadurch zeitgemäßer und schülerorientierter. Mit diesen Argumenten gewappnet wurden dieses Jahr alle argentinischen Schulen, die das Deutsche Sprachdiplom vergeben, eingeladen, bis Mitte Juni ihre Vorschläge auf eine von der Pestalozzi-Schule organisierte Speicherplattform hochzuladen. Bei der anschließenden Veranstaltung Deutsch mit Herz und Verstand (kurz: DmHuV) in Córdoba Ende Juni vergab eine vierköpfige Jury (bestehend aus Fachberatungen und Lehrern) nach den Kriterien der inhaltlichen, sprachlichen und filmischen Umsetzung diesen beiden Kurzfilmen die meis-



ten Punkte. Kreativität, Schlüssigkeit, deutsche Filmsprache, Tonqualität, Schnitt – all das galt es in wenigen Minuten möglichst gut miteinander zu verknüpfen. Auch das Thema „Mauern“ sollte wegen der 25. Jährung des Berliner Mauerfalls originell aufbereitet werden.

Das alles unter einen Hut zu bringen, fand Sabrina Meyer, die an dem Film "Mauern" mitgedreht hat, nicht besonders einfach: „Der ganze Prozess dauerte fünf Stunden und wir mussten viele Sachen verbessern. Es war ein bisschen stressig, aber wir haben es gerne gemacht.“

Und natürlich die Möglichkeit, die Kurzfilme vor einem großen Publikum zu präsentieren, bildet einen großartigen Abschluss für diesen Wettbewerb. "Wir hatten nie Deutsche Filme im Kino gesehen", meint Matías Bignon, ebenso Gewinner des Wettbewerbs.

Auch für 2015 wird dergleiche Wettbewerb vorgesehen, um auch an der didaktischen Aufbereitung noch schleifen zu können. „Wir müssen uns um die Steigerung der Filmqualität bemühen, vor allem im technischen Bereich“, meint Arnd Wossidlo und berichtet aus eigener Erfahrung: „All das muss durch medienkompetente Lehrkräfte angeleitet bzw. begleitet werden. Auch wir sind leider nicht immer Experten auf dem Gebiet der neuen Medien und müssen uns um Fortbildung bemühen.“



# Cocinamos en Segundo Grado

En septiembre estuvimos trabajando sobre el tema comidas. Para cerrar la unidad tuvimos la oportunidad de cocinar todos juntos en la cocina de nuestro Colegio. ¡Fue muy divertido compartir ese momento!

Además de pasarlo bien, los chicos pudieron aprender leyendo recetas en alemán, separando los ingredientes, decorando las tortas y disfrutando de la comida elaborada por ellos mismos.

Y para quien quiera probarlas en casa, aquí se encuentran las recetas que nos aportó nuestra colega María Inés Roverano:

**Florencia, Lorena, María Elena y Natalia**  
Maestras de alemán de Segundo Grado

## Kochrezepte in der 2. Klasse

Im September haben wir uns mit dem Thema „Essen“ beschäftigt. Wir haben die Einheit mit einem gemeinsamen Kochprojekt in der Küche unserer Schule abgeschlossen. Es hat großen Spaß gemacht!

Außerdem konnten die Schüler beim Lesen von Rezepten lernen, wie man die Zutaten vorbereiten und die Torten verzieren kann. Auf diese Weise konnten die Schüler das von ihnen selbstgemachte Essen genießen.

Und wer es zu Hause mit den Kindern wagt, findet unten die Rezepte, die uns unsere Kollegin María Inés Roverano zur Verfügung gestellt hat.

### GALLETITAS DE AVENA Y NUEZ

#### Ingredientes:

- 3/4 taza de azúcar
- 125 g manteca
- 1 huevo
- 1 cdta. de esencia de vainilla
- 135 g avena
- 3/4 taza de harina
- 1 pizca de bicarbonato de sodio o polvo de hornear
- 1/4 taza de nueces

#### Preparación:

1. Batir la manteca con el azúcar.
2. Incorporar el huevo y un poco de esencia de vainilla. Seguir mezclando.
3. Agregar la avena, la harina, el bicarbonato de sodio y las nueces picadas.
4. Formar las galletas colocando una cucharada de la preparación y aplastándola con la cuchara sobre una placa enmantecada.
5. Cocinar en horno moderado hasta que estén doraditas.

### HAFERKEKSE MIT NÜSSEN

#### Zutaten:

- 3/4 Tasse Zucker
- 125 g Butter
- 1 Ei
- Vanillearoma
- 135 g Haferflocken
- 3/4 Tasse Mehl
- 1 Messerspitze Natron oder Backpulver
- 1/4 Tasse Walnüsse

#### Zubereitung:

1. Butter und Zucker schaumig schlagen.
2. Ei und Vanillearoma dazu geben.
3. Haferflocken, Mehl, Backpulver und Nüsse dazu geben und gut verrühren.
4. Die Mischung in Häufchen mit einem Löffel auf ein gefettetes Backblech geben.
5. Etwa 15 Minuten bei 180°C backen.

## Stationsarbeit am Computer

Die Schüler der 3. Klasse sind fast Experten in Tierbeschreibung! „Wie ist das Tier?“, „Wie sieht es aus?“, „Was frisst es?“, „Wo lebt es?“ „Was kann es machen?“ sind einige der Fragen, die sie jetzt beantworten können. Nachdem sie sich über mehrere Wochen mit Tierbeschreibungen auseinandergesetzt haben, kam der Tag, an dem wir das Thema abschließen würden und dies erfolgte mit einer Stationenarbeit am Computer!

Die Schüler haben zu zweit an sechs Stationen gearbeitet, wo sie verschiedene Tierbeschreibungen lasen und danach das jeweilige Tier raten mussten. Die Aufgaben waren aber unterschiedlich: Man musste entweder Satzteile verbinden, das richtige Verb ergänzen oder einen Text lesen und einen Multiple-Choice-Fragebogen dazu beantworten.

Dieser Unterrichtsvorschlag ist Teil einer Reihe von Unterrichtsstunden, in denen das Leseverständnis gefördert wird. Eine der zentralen Fragen vor der Planung war: „Was können wir tun, damit die Schüler motiviert lesen? Damit es ihnen Spaß macht?“ Zum Glück fehlte es nicht an Phantasie und die Schüler haben während dieser Stunden nicht nur gelesen, sondern auch einem Partner etwas vorgelesen bzw. vom Partner einen Text vorgelesen bekommen, Dialoge zu einem Comic geschrieben oder u.a. verrückte Tierbeschreibungen erstellt.

Im Computerraum haben die Kinder ebenfalls motiviert gearbeitet. Die Ergebnisse beweisen es: Sie haben sechs Leseübungen in weniger als 40 Minuten erfolgreich gelöst!

**Maia Kahn**

Deutschlehrerin der 3. Klasse

## Trabajo en estaciones con la computadora

Los alumnos de Tercer Grado son casi especialistas en la descripción de animales. ¿Cómo es este animal? ¿Qué apariencia tiene? ¿Qué come? ¿Dónde vive? ¿Qué puede hacer?, son algunas de las preguntas que aprendieron a responder. Luego de trabajar durante varias semanas con descripciones de animales, llegó el día en que íbamos a cerrar el tema y lo hicimos con un trabajo por estaciones en la computadora.

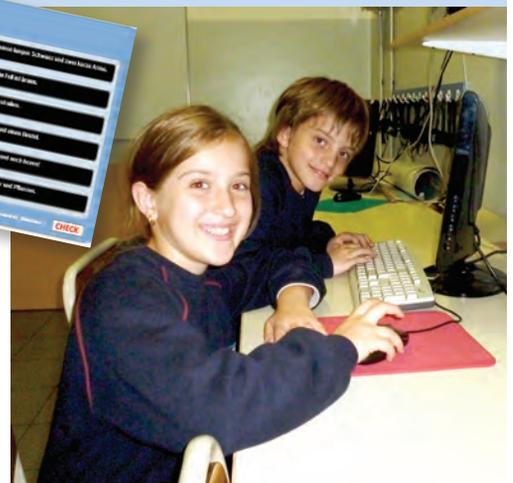
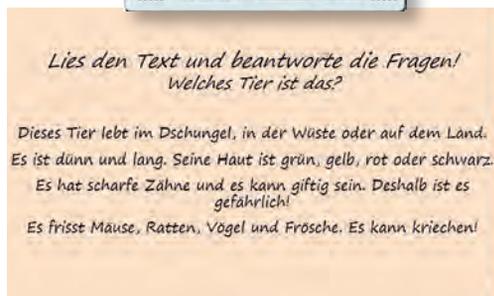
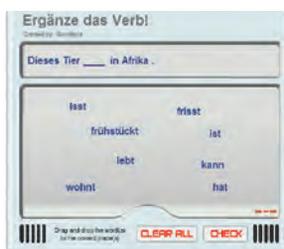
Los alumnos trabajaron de a dos en seis estaciones, donde leyeron distintas descripciones de animales y luego tenían que adivinar el animal respectivo. Se trabajó con distintas consignas: unir partes de oraciones, completar con el verbo correcto o leer un texto y contestar un cuestionario de multiple choice.

Esta propuesta pedagógica es parte de una serie de horas de clase en que se promueve la comprensión lectora. Una de las preguntas centrales antes de la planificación fue: "¿Qué podemos hacer para que los alumnos lean motivados? ¿Para que se diviertan?" Por suerte, la imaginación dijo presente y durante estas horas los alumnos no solo leyeron, sino que también le leyeron en voz alta a un compañero que a su vez les leyó a ellos, escribieron diálogos para una historieta y elaboraron descripciones de un animal inexistente.

En la sala de computación los chicos también trabajaron muy motivados. Los resultados lo comprueban: pudieron resolver correctamente seis ejercicios de lectura en menos de 40 minutos.

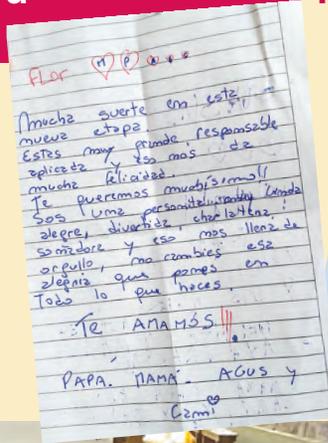
**Maia Kahn**

Maestra de alemán de Tercer Grado

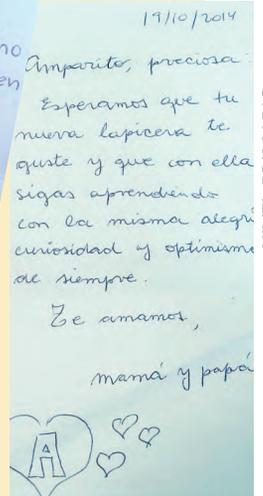
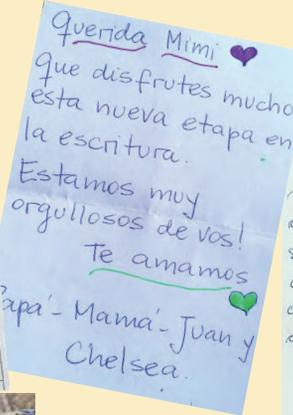


## ¡Bienvenida lapicera de tinta!

De la mano de "La plapla" y fuertemente agarrados a las cartas de sus papás, los chicos de Segundo Grado comenzaron una nueva aventura: escribir con tinta. Aquí algunos mensajes de sus padres.



## Mein erster Füller



¡Los maestros de castellano y alemán les deseamos que estas, sus primeras lapiceras, colaboren con su placer por la palabra escrita!



## Escuela de Artes Pestalozzi



Queremos contarles que a partir del año próximo comenzaremos con un nuevo proyecto en materia artística que nos genera grandes expectativas. Se trata de la nueva Escuela de Artes Pestalozzi, concebida para recibir a nuestros alumnos.

El objetivo básico de esta escuela se centrará en la formación integral de los niños en las distintas disciplinas del arte: la plástica, el teatro, la palabra y la música, con un fuerte acento en esta última, haciendo hincapié en las cualidades estéticas y comunicativas de nuestra cultura. Otra de las funciones de este proyecto será la transmisión –mediante los distintos lenguajes artísticos– de ideas y valores inherentes a las personas.

También se pretenderá desarrollar distintas habilidades y capacidades de los alumnos relacionadas con la producción artística, la apreciación, la improvisación y la creación.

De esta manera, la escuela ofrecerá clases y talleres semanales de Plástica, Teatro, Artes literarias y Música, incluyendo esta última, Iniciación musical, instrumentos como guitarra, piano, saxo, violín y batería con su correspondiente complemento de Lenguaje musical, así como también de distintas agrupaciones como Coro para niños y adultos, Conjunto de Cámara y Bandas.

La Escuela funcionará en horario complementario al del Colegio, los miércoles desde el mediodía y otro día de la semana en horario vespertino y será coordinada por el Profesor Ignacio Propato.

Próximamente les brindaremos mayor información acerca de esta nueva iniciativa y deseamos que sea bien recibida por todos ustedes.

**Nacho Propato**  
**Veronika Wachsmuth**





## ME BY ME



Our 6<sup>th</sup> graders are graduating and we asked them to introduce themselves to secondary school. Here's a bunch of them and how they feel about finishing primary school.

Hi!

My name is Ines. I am 11 years old and I was born on 6th June 2003 in Buenos Aires, Argentina. My star sign is Gemini. My hair is blonde, straight and long and I have blue and green eyes, because my father and my mother have them too.

[...] I have two hobbies: swimming and Maths. In my spare time I do these two things and more. I go to my club and I do the homework, but I don't watch much TV. I think I can do better things than watching TV. What do you think?

My favourite place to go on holiday is Miramar. It is a beach, near Mar del Plata. I was there on my last holidays with all my family. It was awesome!

I go to a primary school that is called Pestalozzi. What I like about my school is that it has everything in good state and everything is beautiful. I also like that the teachers are very sweet, but I don't like that sometimes I have a lot of homework and assessments. I am very happy to finish primary school, but I am afraid of secondary school. I will always remember when I was five years old and I started primary school. I was afraid too, but I know now that everything will be ok!



Hi! My name is Vladimir but everyone calls me Vladi. I am 12 years old. I was born on May 24<sup>th</sup> 2002 in Buenos Aires. I am a Gemini. I am 1.67m tall and I have yellow hair and blue eyes.

[...] I live in a house. In my house I have 3 bedrooms, one kitchen and three bathrooms. My favourite room is the kitchen, because there is the fridge and it has food. My bedroom has three posters, one bed, a desk and a closet.

[...] I have a hobby. This hobby is to play football and tennis. I watch TV, play football and tennis and do homework. I like playing with my friends [...]

My school is cool. Pestalozzi is the name of my school. It is a German school. I have good friends and we play football in the break. I like to talk with them there. I don't like going to class. I feel happy that primary finishes. I will always remember the breaks.



Hello everybody!

I am Maria but everybody calls me Meru. [...] I have two brothers. Juan is 21 years old and he was the only one who said to me: "You must read Harry Potter". He is cool! Pablo is 18 and he helps me with my homework when I don't understand. He is awesome! [...] I am funny, but the funniest person in my family is Pablo, who tells me everything about his friends. [...]

First I lived in Belgrano C and after that I moved to a house in Belgrano R. I really love my home. It is the perfect house. Every day I think: "Home Sweet Home" [...]



I obviously go to Pestalozzi. I like that in this school we learn not only intellectually but also socially. This school gives me everything I want. That is the reason why I like everything about Pestalozzi. I feel bad about finishing primary school because I don't want to finish school. I will never forget the moments when we laugh and have fun together.

I am happy to share this with all of you!



Hi! I am Ian and I am eleven years old. I was born in Buenos Aires, Argentina on November 15<sup>th</sup>.

My family is very cool! [...] The funniest person in my family is my uncle Martin. Once he made a parody of the TV show "Glee". It was really funny!

I live in Belgrano. It is a really safe neighbourhood. That's the reason why I like living there. [...] With my mum I live in a flat. It is very nice [...] My favourite room is the living room because of the TV and the couch, which is very comfortable. My bedroom is quite small. There's my bed, my desk and my keyboard. My favourite possessions are my iPad and the keyboard.

[...] On my holidays I like going to the USA. I spent my last holidays there. I went to Orlando and Miami. I had fun in the theme parks and the roller-coasters. I got on the Everest expedition!

I like my school. What I like about it is that I can be with my friends all week. I don't like that I have to study and work every day. I feel very good about finishing primary school. I will always remember when I was 6 years old and all that I've learned!

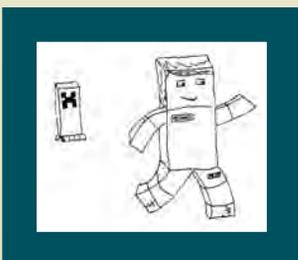


Hi there! My name's Josefina, but everybody calls me Jose. I am 11 years old. I was born on January 9<sup>th</sup> 2003 in Buenos Aires, Argentina. I am a Capricorn and I am 1.53m tall. I have wavy hair and brown eyes.

Now I want to write a bit about my family. I live with my Mum, Marina, and my twin brother (he's a little crazy). [...] My grandmothers are called Sara –she's 67 years old- and Ofelia – she is 81 years old. They are the best grannies in the world!

[...] I'll tell you now about my hobbies. My hobbies are drawing, acrobatics and reading. What I like most is reading. That's why I don't want anyone to steal a book from me, because they are very special for me. I sometimes watch TV.

[...] The last thing I want to talk about is my school. I go to Pestalozzi Schule. I like everything about it. My friends are awesome and I have very good grades. I feel nervous that I am finishing primary school. I will always remember the good (and the bad) teachers, and my old classrooms.



Hi! My name is Lucia and I'm 11 years old. I was born on June 4<sup>th</sup> 2003 in Buenos Aires. [...]

Now I am going to write a little bit about my family. My sister Trinidad is eight years old. She has short dark brown hair and her eyes are a mixture of colours: blue, green and yellow in the middle. Matilda is five years old. She has blond hair and her eyes are grey. She's really sweet but don't fight with her because she is dangerous! [...]

Now I am going to tell you about my last holidays. On my last holiday I went to Bariloche. I went to "Cerro Catedral" and "Cerro Campanario". For the first time in my whole life, I played with snow. It was super fun. One night, I was in the house and a cat appeared. She was super cute and I named her Tiger. She stayed for a while but then she left. [...]

[...] The last thing I'm going to talk about is my school. I go to Pestalozzi Schule. I really like German and English but I hate Maths. I want to finish primary school but I am a little bit scared about secondary school.

That was everything I am going to tell you about myself. I hope you like it. Bye bye guys!



Hi! My name is Victoria but everybody calls me Vicky. I am 11 years old. I was born on April 8<sup>th</sup> 2003 in Buenos Aires. I am an Aries. I have brown hair and brown eyes. I am 1.40m tall.

I will tell you about my family. We live in a flat. I live with my father, my mother and my brother Pedro. We have a dog, Mili. I haven't got relatives living abroad. The funniest person in my family is my brother Pedro. Once we were playing with a hose on the balcony and accidentally he wanted to throw water at me but it fell on a neighbour and she was very angry. We live in Colegiales. I like this neighbourhood because it is very quiet and there are very nice places nearby.

[...] I will write about this school now. Its name is Pestalozzi. I like that it is very big and that we have many sub-

jects. I feel good about finishing primary but secondary school will be difficult and I will miss primary. I will always remember the EcoVeronica and everything I learned and enjoyed with my friends.



I'm Mateo. I'm 12 and I was born on March 17<sup>th</sup> 2003 in a hospital. I am a Pisces.

I have a mother, Lila, a father, Diego, and a sister. I often fight with her. I have a cat, Catalina. She is black with white paws. I have an uncle that lives in England. The funniest person in my family is me. I always make jokes.

I live in a very quiet neighbourhood. I like it because we live very near a grocery store and a supermarket.

[...] My favourite room is my bedroom. I have my bed, my desk and my closet. I have a blue wall too. I like it because there I can read, play the guitar and do my homework. My favourite possessions are my guitar, my iPad and my books.

[...] I like school. I like all the subjects, but not Mathematics. I feel good about finishing primary school but I am nervous.



**YOGA**

Flexibilidad

Fuerza

Clases en Coghlan-  
Grupos reducidos [soniamirsky@outlook.com](mailto:soniamirsky@outlook.com)  
Clases a domicilio 15-5894-3985

# Despedida del Nivel Primario

NIVEL PRIMARIO

¡Queremos despedir a los alumnos de Sexto Grado que terminan este año el nivel primario y desearles todo lo mejor el año próximo en la nueva etapa que inician!



Acosta, Lucía / Alonso Vicenzi, Mora / Aman, Bernardo Santiago / Andrasnik, Simona / Arakaki, Luciano / Axenfeld, Julieta Iara / Baier, Nicolás / Bellotto, Conrado / Blum, Felicitas / Boroda, Vladimir / Burak, Joaquín / Burman, Eloy / Burton, Luca Renato / Calumite, Matías / Capón Blanquer, Martina / Chen, Adrián Iván / Christ, Juana / Clusellas, Juan / Colatarci, Santiago / Comas, Lucía / Costa, Santiago / Dawidzon, Pedro / Dayan, Juan / De Luca, Agustina / Dogan, Muhammed / Espasande, Mayra Rocío / Estrella Wollrad, Elena / Etchegaray, Luna / Giani, Vito / González del Solar, Joaquín / Guglieri, Octavio / Guiñazú Reynoso, Thiago / Iersky, Ian / Jaurretche, Catalina / Klein, Josefina Inés / Koch, Michael Andreas / Krum, Iván / Lejtman, Felipe / Leszczynski, Julián / Levín, Catalina / Lewin, Emma / Loeb, Martín / Luque, Gaspar / Manso, María / Mazaira, Luana /

Merener Bloch, Carlota / Moin, Lara / Monk, Mateo / Montouto, Lola / Muscia Donnari, Máximo / Pedemonte, Inés María / Perazzolo, María Victoria / Piczman, Valentín / Pires, Luca Federico / Pons Batista, Valentino / Raffo, Vicente / Ravel, Tomás / Rodríguez, Beltrán / Ruiz, Gonzalo Tomás / Saiegh, Simón / Salas Reis, María Victoria / Sánchez Bekinschtein, Simón / Sandleris, Lucas / Schweizer, Valentina Paula / Segal, Julia Carolina / Serber, Benjamín León / Sergi Oliden, María Delfina / Silva Pinto, Lucía / Sislian, Juana / Straface, Pedro / Tajés Larroza, Melanie Victoria / Trípoli, Milena / Turcato, Lucía / Valdéz Mastropietro, Thais María / Wainbuch, Lola / Weisser, Charlotte Alice / Wolf, Anna / Yachecen, Felicitas Elena / Yankelevich, Martín / Zantleifer, Irina / Zantleifer, Olivia.

# Jardihumor

Sala de  
**3**

Una nena entra a la dirección y le dice a **María José**:

—“Podés ir a mi cumple en “CALEDOSCOPIO”...”

**Majo**: —“Ahh... bueno... si puedo... ¿Cuándo es, hoy?”

A lo que la nena responde: —“no... es el martes pasado...”

**Clara**: Los planetas se llaman Tierra, Marte...

Y uno de los nenes exclama:

—“¡¡Sí!! ¡¡Yo sé!! Planeta Marte, Planeta Jueves...”

Con los días calurosos, la maestra comenzó a venir con sandalias. Un nene le mira los pies y le pregunta:

—“Clarita, ¿porqué hoy viniste en dedos?”

Sala de  
**5**

Los chicos estaban observando lo que llevarían al campamento y lo que no.

**Pato** les propuso pensar qué faltaba llevar y una nena dijo: —“¡¡A Edu!! Para que nos ayude con el asado”.

Estaban repartiendo unas golosinas masticables con forma de dentadura y **Pato** hizo una broma, como si fuera una de verdad, que se le caía... Un nene exclamó: —“¡¡Esos los tiene mi abuela!!”

Estaban escuchando en la radio del auto un comentario sobre la Educación y cuando el papá le preguntó a su hijo qué era la Educación, el nene dijo “portarse bien”...

Hablando sobre la vida se escucharon sorprendentes comentarios:

“Yo no conocí a mi tátara tátara tátara abuela ni a mi tátaro tátaro tátaro abuelo porque existieron en otra época”

“Mi mamá existió en la época de la televisión en blanco y negro, no en la de la televisión color como yo...”

“Mi bisabuela no nació cuando era la época de la TV blanco y negro...”

**Pato** preguntó: —“¿Qué es la época de blanco y negro?” A lo que alguien respondió: “En blanco y negro es cuando las cámaras sacaban fotos y no salían en color porque no existía...”

**Pato**: —“Pero cómo era la época de blanco y negro? ¡La gente se vestía de blanco y de negro?” y un nene exclamó: “Noooo, ¡¡eso es en los casamientos!!”

“Mi abuela tiene como 100 años y se saca los dientes.”

NIVEL INICIAL



## TALABARTERIA

**RESPETANDO LA TRADICION DEL CAMPO ARGENTINO CON 100 AÑOS DE PASION POR LA CALIDAD**

### ARTÍCULOS DE CUERO

CARTERAS Y BOLSOS CON DISEÑOS EXCLUSIVOS  
COLLARES Y PULSERAS DE LINEA CRIOLLA, REGALERÍA,  
CUCHILLOS Y MATES, TODOS REALIZADOS POR ARTESANOS  
DE VARIAS PROVINCIAS, QUIENES LOS ELABORAN APLICANDO  
LAS MISMAS TÉCNICAS TRADICIONALES ARGENTINAS

### OBJETOS DE DECORACIÓN

### PRESENTES PARA VIAJEROS AL EXTERIOR

### REGALOS EMPRESARIALES

AV. CABILDO 1849, LOCALES 25/30 - GALERIA GRAL. BELGRANO  
TEL 4788-8050  
www.loscabritos.com.ar info@loscabritos.com.ar



# LAS BANDAS DEL NIVEL SECUNDARIO VISITAN POR PRIMERA VEZ EL JARDÍN

NIVEL INICIAL

Un soleado día de noviembre pudimos disfrutar en ambos turnos de la música que presentaron dos de las bandas del Nivel Secundario, a cargo de Fernando "Pecu" Segal.

Mientras los músicos preparaban los instrumentos, los chicos se fueron ubicando en el parque, esperando ansiosos la presentación. Pronto la música los fue invitando a levantarse de sus lugares y espontáneamente todos comenzaron a bailar.

Fue una hermosa experiencia que disfrutamos todos, emocionándonos al escuchar a uno de los integrantes que, al presentarse, les contó a los alumnos del Nivel Inicial que ellos también habían venido a este Jardín y que tal vez en un futuro serían los chicos quienes ofrecerían su música a otros niños.




Estudio de Danzas  
**Silvia Roller**

Danzas clásicas, Modern Jazz,  
Hip-hop, Contemporáneo,  
Barre a Terre, Tap,  
Árabe,  
Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352  
Tel: 4781-4172  
rollersilvia@gmail.com

**Miguel Cejas**  
ABOGADO

**Transporte Aéreo  
y turismo**

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas**  
**Sobreventa y cancelación de vuelos**  
**Incumplimiento contratos de turismo**  
**Turismo estudiantil**

Tel/Fax: 4543-6724  
macejas@arnet.com.ar

**ELIZABETH KRIES**

**ARQUITECTURA PARA  
EL BIEN+ESTAR**

Reciclaje y Restauración  
Arquitectura Accesible

15-6876-3125  
frauliz@fibertel.com.ar  
Buenos Aires | Argentina

# Conociendo el entorno social...



Las "salidas educativas" propician la posibilidad de ampliar los conocimientos previos que los niños y las niñas tienen acerca del ambiente. Salir del Jardín permite mirar "con otros ojos" los contextos cotidianos y también acercarse a lugares que resultan menos conocidos.

Las experiencias directas constituyen situaciones de aprendizaje en las que

el niño toma contacto con algún aspecto del mundo, interactúa como protagonista, participa con su curiosidad, con su cuerpo, con sus sentidos, con su acción y reflexión y no son concebidas únicamente como paseos basados en la observación y descripción.

Las Salas de 2 hicieron su primera "salida educativa" yendo a la frutería y al supermercado en el marco del proyecto "Los Alimentos". Observaron, preguntaron y compraron lo necesario para preparar y compartir en la sala: ensalada de frutas para una sala, gelatina para otras y leche chocolatada con galletitas para los demás.

Las Salas de 3 visitaron la estación de tren de Belgrano R. Armaron un

cuestionario y les hicieron preguntas a los diferentes empleados de la estación: al policía, al señor de la boletería, al personal de limpieza, entre otros. Cargaron la tarjeta SUBE, vieron pasar el tren y volvieron al Jardín colmados de nuevos conocimientos.

Las Salas de 4 visitaron la Biblioteca del Colegio, formularon hipótesis y las fueron a confirmar. Armaron una biblioteca ambulante en la sala, invitaron a sus padres y madres a contar cuentos en la sala y finalmente visitaron la Librería y Biblioteca LA NUBE, disfrutando de un paseo por el mundo de los cuentos.

**Marcela Castagnino**  
**María José Lecce**



80°

ANIVERSARIO

## El Nivel Inicial festejó el cumpleaños del Colegio

NIVEL INICIAL

Para los más chiquitos del Colegio, en el Nivel Inicial, una propuesta cobró impulso desde el sector de Educación Física. En el campo de deportes, todo el equipo docente se sumó organizando coloridas y divertidas estaciones de juego. Echando mano a la memoria, se reflataron bajo un formato de kermesse los juegos tradicionales más recordados. Se incluyeron variedades de rayuelas, juegos de puntería, juegos de relevo, bailes y desplazamientos, además de otros divertidos desafíos. Los chicos jugaron con entusiasmo junto a los familiares y los amigos que los acompañaron.

No podía faltar una enorme torta, en este caso estampada sobre un mural, que fue decorada con los sellos de las manos de todos los que estuvieron presentes en este evento. Una gran ronda cantando la tradicional "Farolera" constituyó el cierre con el que jugaron, mano a mano, todas las edades. Se abrieron los espacios a quienes llegan, a quienes están, a quienes vuelven con alegría junto a los alumnos más pequeños. Ellos próximamente serán los chicos de Primaria y más adelante, con la magia del tiempo, los jóvenes de la Secundaria. Y ellos también vuelven, como líderes, para acompañarnos con cariño y disposición.

Una espiral que sigue y sigue, en este pedacito del mundo que compartimos.

Una recorrida hacia el pasado... con la mirada afianzada hacia el futuro.

Marion Leeser



# Salas de 5 años

## 2014

¡Felicitamos a los alumnos que finalizan este año el Nivel Inicial! Esperamos que, junto con el aroma a témpera y a masa, los castillos del arenero y las construcciones con bloques, se lleven de nuestro Jardín vivencias imborrables para toda la vida. A ellos y sus familias les deseamos todo lo mejor para su próxima etapa...

NIVEL INICIAL

### SALA DE 5 AÑOS TURNO MAÑANA VERO - EUGENIA



Acevedo Frank, Joaquín; Avender Schedlbauer, Zoe; Di Carlo, Facundo; Duhalde, Clementina; Föhrig, Simón; Fucile Roberts, Ignacio; Gartenhaus, Matías; Gugliuzzo, Franco; Henschel, Manuel; Isaac Bargach Mitre, Sara; Jacobovich, Iván; Jailian, Lisandro; Koryto, Tobías Andrés; Laborde, Josefina; Malatesta, Julia; Raffo, Alfonso; Rodríguez Koch, Rocío; Scheibler Mortier, Mercedes; Schuster, Nili; Sierra, Julieta; Stutz, Catalina; Vogt, Liam Fabio.

### SALA DE 5 AÑOS TURNO MAÑANA DIEGO - JACKIE



Becerra, Facundo; Capello, Victoria; Coro, Morena Sofía; Del Cioppo, Camila; Faraja Adad, Juan; Faulin, Catalina Lucía; Ficher, Renata; García Lussardi, Tomás; Gelhorn, Freya; Giniger, Sol; Gonzalez Moreno, Martín; Hanono, Federico Martín; Lejtman, Julián; Luque, Félix; Policastro, Ana Juana; Riesco, Sofía; Safirsztain, Jazmín; Sánchez Bekinschtein, Miguel; Schwarz, Federico; Wainbuch, Manuel; Yachecen, Iván; Yankelevich Bloch, Lucas.

### SALA DE 5 AÑOS TURNO MAÑANA RENI - INGRID



Aladro Page, Rosario; Botana, Nicolás; Corominas Knopf, Lucas Gonzalo; Faraja Adad, Rocío; García Greco, Facundo; Goldstein, Alan; Govetto, Valentina; Grinberg, Lucía; Levi Pantarotto, Matías; Luque, Benjamin; Maino, Nicolás; Manzioni Iglesias, Renata; Orsi, Matilda; Paternostro, Valentino; Rendelstein, Serena; Roma D'Amico, Facundo; Saadia, Iván; Socolovsky, Francisco; Szuldman, Carola; Torres Romero, Benicio; Turcato, Matilda; Wesemann, Gloria.

### SALA DE 5 AÑOS TURNO TARDE PATO - MARCELA



Abiad Rabinovich, Vera; Chebar, Matilde; Curi, Martín; Dellutri, Juan Bautista; Dentone Nuñez, David; Diaz Gerpe, Felipe; Escofet, Nicolás; Estebecorena Hunter, Vera; Granata, Homero; Gullelmotti, Facundo; Major Schiefelbein, Nicolás; Minck, Sofía Azul; Nieto Senatore, Tirso; Perez Sánchez, Julia; Plessen, Roy; Ravera, Joaquín; Rojas, Emma; Rubio Ballester, Catalina Maia; Santiago, María Agustina; Schwartzman Laya, Joaquín; Wolff Dagrosa, Maia; Zonis Segovia, Sofía.

## ¡Es la hora de mostrar!...

NIVEL INICIAL



El fin del ciclo lectivo convoca a una instancia de evaluación y revisión de todo lo trabajado durante el año. Es además un buen momento para mostrar y compartir los aprendizajes que han sido más significativos para los niños y niñas. Entonces qué mejor que hacerlo organizando una verdadera "fiesta" que sea relevante para todos los que participen de ella.

"Mostrar" en el Jardín, es poner en juego los diferentes tipos de producciones que se realizan a lo largo del año escolar. Las producciones permiten a los niños y niñas desafiar "sus saberes previos en función de nuevos objetivos y de sus intereses personales y grupales. Todo proceso de producción plantea la posibilidad de probar, improvisar, expresar ideas, explorar, revisar, repetir adaptándose a nuevas situaciones y nuevos desafíos.

Además implica un proceso de búsqueda, realización e interpretación que compromete la sensibilidad, la percepción, la capacidad intelectual, y las habilidades que se integran en el proceso de realización". (Diseño Curricular-2000)

Esta es la intención detrás de nuestro proyecto institucional de Fiesta de Fin de Año, un trabajo de construcción colectiva que nos permite reforzar el desarrollo de habilidades como la cooperación, la tolerancia, la empatía, el respeto por el otro, la creatividad.

¿Recuerdan ustedes cuando de chicos jugaban con los "Rasti" o "Mis Ladrillos"? Así se construyó nuestra "muestra musical".

Primero tiramos todas las piecitas sobre la mesa e imaginamos cómo sería el producto terminado. Poco a poco, todos y cada uno fuimos tomando los pequeños ladrillos y fuimos proponiendo dónde encastrarlos.

Probamos acá, probamos allá. Opinamos, jugamos, nos entusiasmos, y nos entusiasmos más.

Aprendimos, nos descubrimos, nos valoramos.

Y luego llegó el momento de compartir. Porque de eso se trata, de compartir esta construcción, ese entusiasmo.

Nuestro objetivo se cumple cuando vemos la cara de asombro y de satisfacción de los chicos al verse unos a otros sobre el escenario iluminado; o cuando saludan felices después del aplauso que sella el logro alcanzado.

Y sobre todo cuando ustedes, las familias, nos apoyan y acompañan colaborando desde casa para alimentar el deseo de participar, confeccionando accesorios, respetando nuestras sugerencias acerca del vestuario y las caracterizaciones; o cuando, llegado el "gran día", se acercan felices y escuchan con atención a todos los participantes con amor y paciencia, y aplauden entusiasmados cada uno de los cuadros.

Porque precisamente, de esto hablamos cuando hablamos de producción en el jardín: de aprender juntos a compartir y disfrutar...

Y así fue... ¡gracias a todos!

**Marcela Castagnino**

Coordinadora Pedagógica  
del Nivel Inicial



# LA PÁGINA DE LOS EXALUMNOS



**EXALUMNOS  
PESTALOZZI**

EXALUMNOS

¡Hola! Quisiéramos presentarnos: somos los dos integrantes de la Comisión Directiva que tomamos a nuestro cargo la continuidad de las tareas de Exalumnos que durante tanto tiempo liderara nuestro compañero Alejandro Verzoub. Somos Daniel Gartenhaus (promoción '97) y Ricardo Hirsch (promoción '66). Un jovato y un jovenzuelo casi imberbe. Ricardo viene integrando la Comisión Directiva hace varias décadas – hasta tuvieron que soportarlo como presidente durante 12 años - y Dani recién está haciendo los primeros palotes en la misma. Juntos trataremos de construir algo, todavía no sabemos a ciencia cierta qué, que aglutine, interese y motive a todos los que en común tienen su pasaje por las aulas de nuestro Colegio.

Esta identidad, la de haber compartido durante algunos o muchos años de la vida las aulas de una institución, deja huellas muy variables y personales en todos nosotros. Algunos salen del colegio y no quieren volver a saber absolutamente nada del mismo, otros se alegran de encontrar, de manera fortuita o planificada, a los ex compañeros, algunos quisieran seguir conectados de una u otra manera con la institución, muchos quieren que sus hijos continúen con la tradición y otros (confesamos que cosa extraña para nosotros) piden directamente darse de baja del mailing, como si las noticias que reciben de su colegio ocuparan un lugar molesto dentro de su casilla de correo electrónico.

También es cierto que los vínculos y los sentimientos hacia el colegio van variando de manera gradual a lo largo de los años. Es frecuente que, inmediatamente después de recibirse, muchos estén más que hartos de la escuela, quieran tomar la mayor distancia posible de la misma, y recién con el transcurso de los años este sentimiento se vaya modificando. A medida que uno se pone viejo, siente la necesidad de recuperar los viejos vínculos, resignificando positivamente,

te, y a veces hasta idealizando los momentos de la juventud.

En los 80 años de vida de nuestra Institución existen naturalmente 80 promociones de egresados. Las primeras cursaron simplemente unos pocos años (algunos uno solito) en el Colegio. Hasta la creación del Nivel Secundario en 1961, las promociones eran de Séptimo Grado exclusivamente y, a partir del año 1965, comenzamos a tener promociones del Nivel Secundario. El año que viene festejará los cincuenta años de egreso del Secundario la primera promoción de Bachilleres en Ciencias y Letras. Eran muy poquitos. ¡Esperamos que tiren la casa por la ventana para celebrarlo!

Son muchas las personas, exalumnos, profesores, directivos, figuras significativas, que tienen y tendrán que ver con este espacio que estamos repensando. Tenemos largas listas de mailing, difíciles de mantener actualizadas y organizadas, difíciles de segmentar para lograr generar interés y no atiborrar de información sin importancia. Cuando revisamos lo que realizan otras instituciones para sostener a sus Exalumnos, a veces nos sentimos abrumados por la brillantez de los logros obtenidos. Nosotros lo hemos intentado en repetidas oportunidades,

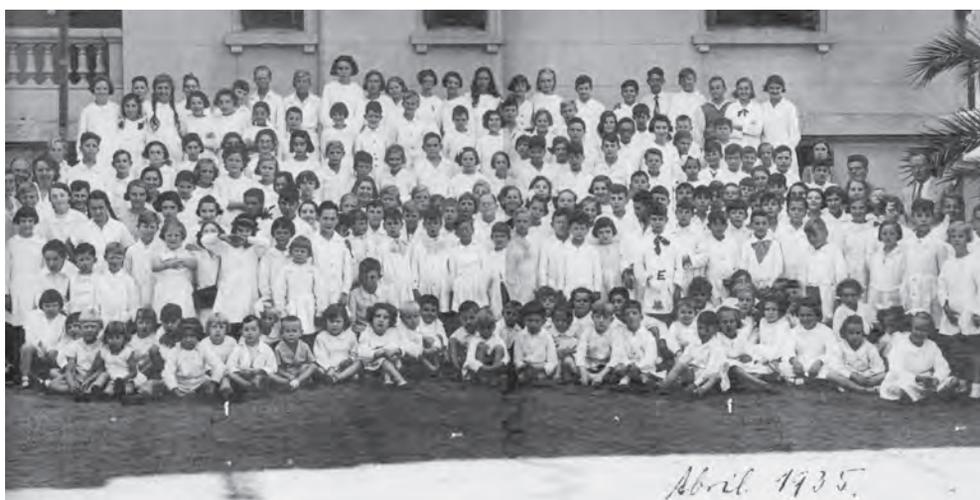
con mucho esfuerzo y compromiso, pero un éxito relativo. Quizás no estábamos maduros como Institución para lograrlo. Hoy nuestros objetivos son más modestos. Nos pondremos metas a lograr y mejorar gradualmente, algunas ya existen, como el encuentro de los exalumnos a los 10 años y a los 25 años de recibidos en el colegio, y otras cosas se crearán con el correr del tiempo.

Los invitamos a comunicarse directamente con nosotros a través de la casilla [exalumnos@pestalozzi.edu.ar](mailto:exalumnos@pestalozzi.edu.ar) haciendo propuestas, ofreciendo material, poniéndose a disposición. Todos los mails serán respondidos y las novedades se irán reflejando en nuestro Boletín que aparece cuatro veces por año. Luego agregaremos Facebook, Twitter, y todos los medios electrónicos que hoy están disponibles, pero lo haremos gradualmente, con el fin de no dispersar esfuerzos e ir concretando realidades.

El movimiento se demuestra andando... ¡Pongámonos de nuevo en marcha!

**Ricardo Hirsch ('66)**

**Dani Gartenhaus ('97)**





Tres adjetivos le caben al evento que se llevó a cabo el jueves 16 de octubre en el Teatro 25 de Mayo: vital, alegre y filosófico. Allí, en el marco de las celebraciones por el 80º aniversario del Colegio, la Comunidad Pestalozzi puso en escena una obra musical, actuada y bailada, a partir de la novela pedagógica (Bildungsroman) "Leonardo y Gertrudis" cuyo autor es quien da nombre a nuestro Colegio.

Bajo el lema "con el corazón, el espíritu y las manos", los intérpretes transmitieron las ideas pedagógicas fundamentales de Pestalozzi. El protagonista, el alcalde Hummel (Diego Timonel), alcalde de la ciudad de ficción Bonnal-Aires, quiere prohibirles a sus habitantes el uso de las letras. Pero los habitantes se resisten. Gracias a sus comprometidas protestas, Leonardo (Pablo Guglieri) y Gertrudis (Diana Rosenberg), que representan el espíritu cordial de la comunidad, logran que Hummel vuelva a entrar en razones. También Pestalozzi (Patricia Goedhart) le enseña moral al alcalde y lo hace cantando arias; en el prólogo, un rabino (Gerardo Davidson) y Lutero (Federico Krum) enfatizan la importancia de la palabra y la letra, mientras sostienen un libro de enormes dimensiones. Y así, durante los casi 90 minutos del estreno pudieron oírse un coro de 27 integrantes a cargo de Teresa Usandivaras, una orquesta escolar bajo la conducción de Ignacio Propato, y un grupo ORFF dirigido por María Cristina Castro e Ignacio Propato, además de 50 actores-bailarines sobre un escenario con una escenografía especialmente esmerada. El profesionalismo y la sensación general de vivencia compartida reflejan el hecho de que la Comunidad Pestalozzi – alumnos, docentes, exalumnos y padres – ha venido trabajando en este proyecto intergeneracional desde agosto de 2013 bajo la dirección de Santiago Chotsourian.

"Todos los que conforman esta comunidad deben estar orgullosos y agradecidos por este enorme y exitoso esfuerzo", subrayó Ricardo Hirsch, Secretario de la Comisión Directiva, después de la primera función. En el proceso de creación, que duró 18 meses, se invirtieron mucha dedica-

ción, mucho tiempo y energía, "para expresar debidamente el honor que merece nuestro querido Colegio en sus primeros 80 años", siguió diciendo Ricardo Hirsch. También el Director General, Michael Röhrig, se mostró altamente satisfecho con el resultado: "El teatro es una excelente manera de combinar la enseñanza académica con una filosofía humanista e integral. Por eso, Pestalozzi le concede especial valor a la inclusión de 'las manos y el corazón' y a su interrelación con la formación académica".

La cooperación entre un gran número de personas, desde el grupo ORFF de los más pequeños hasta los escenógrafos, la adaptación y puesta de la obra y la referencia al tema fundante del Colegio fueron coordinados por Santiago Chotsourian y Yamila Ulanovsky. "El sueño de Pestalozzi, la fuerza de sus ideas, su compromiso y su fe en la educación son justamente lo que une a esta comunidad hace 80 años". Esta afirmación contundente de Chotsourian muestra cómo "las manos y el corazón", que forman parte de las ideas fundamentales de Pestalozzi, se volvieron realidad en nuestro Colegio.

Bettina Nagler y Leonie Below

Traducción: Susana Mayer





## Participantes

Agradecemos profundamente a todos los que hicieron posible este proyecto, tanto sobre como detrás del escenario:

### Detrás de escena

Idea, diseño del proyecto, coordinación de proceso y escritura - Dirección General: **Santiago Chotsourian**

Dirección escénica: **Santiago Chotsourian y Yamila Ulanovsky**

Música Original: **Nacho Propato**

Asistente de Dir. Escénica: **Alfrida Podlischevsky**

Dirección y diseño de producción: **Ricardo Reich**

Diseño de iluminación e iluminador: **Matías Sendón**

Diseño y operación de audio: **Lucas Tasso**

Diseño Gráfico: **Sandra Feferbaum Siemsen**

Realización de Producción: **Ricardo Reich, Patricia Fernandez, Claudia Reich, Mario Cohn, Mario Thomas Born, Mariana Sourrouille, Gonzalo Silva Pinto, Federico Krum**

Vestuario: **Patricia Blanco**

Fotografía: **Alejandro Zold y Karen Reich**

Caricaturista:  
**Nando Fernando Gomez**  
Edición de video:  
**Marcela Rodríguez Neira**

### Elenco

Adultos:  
Patricia Goedhart : *Pestalozzi*  
Diego Timonel: *Hummel*  
Gustavo Bobbio y Gabriel Szclar: *Plateista, Vigilante, Secuaz del alcalde*  
Marina Segal: *Tania*  
Pablo Guglieri: *Leonardo*  
Diana Rosenberg: *Gertrudis*  
Andrea Vicenzi: *Abuela*  
Federico Krum: *Lutero*  
Gerardo Davidson: *Rabino*  
Michael Röhrig: *Un crítico literario*  
Ana Igarzabal: *Fortunata*  
Fernanda Oliden: *Jacinta*  
Liliana Dogodny: *Amiga de la esposa del plateista*  
Camila Parisi, Carolina Parisi,  
Renata Mastrovicente: *Jóvenes*

**Grupo de teatro de niños** (Cuarto a Sexto Grado) dirigidos por **Yamila Ulanovsky:**

Lucía Acosta / Mora Alonso / Felicitas Blum / Lola Calamante / Simon Canedo / Martina Capon / Santiago Colatarci / Clara Delich / Belen Demarchi / Ignacio Demarchi / Mayra Espasande / Luna Etchegaray / Julia Faieraizen / Lara Fodino / Malena Gak / Irene Garff / Jerónimo Geldart/

Manuel González Rey / Catalina Jauretche / Iván Krum / Catalina Levin / Carlota Merener Bloch / Lola Montouto / Victoria Perazzolo / Francisco Piczman / Valentina Schweizer / Verena Schweizer / Julia Segal / Delfina Sergi/ Oliden Lucía Silva Pinto / Juana Sisljar/ Tomás Tallos / Anna Wolf / Felicitas Yachecen / Simona Andrasnik

### Coro

Dirección: **Teresa Usandivaras**  
Asistente y preparadora vocal:  
**Clara Montes**



Alicia Martinez / Alina Fragner / Amalia Santisteban / Ana Wacht / Ana Lía Monfazani / Ana María Sloninsky / Carlos Barral / Carolina Molina / Carolina Wieder / Cristina Katzen / Cristina Szekasy / Diana Schebsdat / Ester Barnator / Gabriel Szklar / Gabriela Nisenbaum / Hernán Guastalegnanne / Horacio Caffieri / María Elena Colabelli /





Marina Garrido / Marta Lacoste /  
Mónica Frenkel / Norma Savino /  
Pablo Guglieri / Silvana Ostrov /  
Silvia Weisenberger / Susana Biglieri /  
Trixi Kramer de Riva

### Orquesta

Dirección:  
Ignacio Propato

Violines: Ana Sevilla /  
Lucía Eryszewicz / Nicole Tezcan /  
Ignacio Perez / Regina Seguin / Irina  
Zantleifer / Florencia Propato

Violoncello:  
Ángeles Borracci

Guitarra: Santiago Parisi

Teclados: Lautaro Silbergleit / Julián  
Masliah

Flauta travesa: Olivia Zantleifer



### Teatro de sombras

Dirección: Diana Diez

Belén Demarchi / Iara Kredel /  
Lucila Rasore / Catalina Schere  
Salamanco / Ana Schon /  
Sabrina Zadjman



### Grupo Orff

Dirección: Ignacio Propato y María  
Cristina Castro

Olivia Aronson / Emma Berlinerblau /  
Sofía Capello / Sara Comas / Juliana  
Dias / Lucía Fogarin / Malena Gak /  
Irene Garff / Franco Geldart / Malena  
Guerra / Maite Jacoby / Constanza  
Loiacono / Sofía Oravec / Zoe Pereyra  
Ramón / Florencia Propato / Milagros  
Ruiz Lodwig / María Josefina Saporito  
Ana Schwarz / Luna Silbergleit /  
Sofía Skakovsky / Olivia Zantleifer /  
Irina Zantleifer.





Podrán encontrar más fotos de la obra en nuestra galería fotográfica (<http://fotos.pestalozzi.edu.ar/v/Cultura/LEONARDO+Y+GERTRUDIS>)



EXALUMNOS  
PESTALOZZI

¡BIENVENIDOS!



## PROMOCIÓN 2014

*Por orden alfabético:* Ahets Etcheberry, Sofia Victoria; Barbarosch, Nicolás; Blanco, Andres Manuel; Bohner, Clara; Borovinsky Botta, Micaela; Borracci, Ángeles Ailén; Bruguera Hettig, Jaime Mateo; Capri, Antonella Romina; Casagrande, Camila Victoria; Cavoret Cardaci, Micaela; Colombo, Carolina Sofia; Costa, Julieta; Croissant, Marina; De La Torre, Victoria; Delich, Juan Aramis; Doster, Aitana; Estevez Simondi, Malena Indira; Etchepare, Julia Magdalena; Faure, Victoria; Fernandez Meijide, Diego; Feuerstein, Wendy; Flores Baumgartner, Elisabeth Sophie; Franze, Julieta; Freidzon, Agustina María; Freidzon, Victoria Sol; Gallino, Francisco Gaston; Garabato, Federico Ricardo; Gioffre, Oliverio Blas; Gonzalez Tafler, Ignacio Javier; Guglieri, Mariano Federico; Hasse, Camila; Hirsch, Julian; Hyon, Ezequiel; Knoblovits, Valeria; Laiz Quiroga, Lucía Belén; Lehmann, Martina; Leydet, Matias; Lopardo Gazzani, Valentina; Lorusso, Camila Belen; Madoery, Chiara; Manso, Pablo; Mariasch, Zöe; Masliah, Iván; Munafo, Lorenzo; Musso, Agustín; Navari, Agustín; Nesis, Juan; Pan, Juan Manuel; Parga, Juan Esteban; Perez Nieves, Francisco José; Reinhardt, Ailen; Ritter, Melina; Roitman, Julia Ines; Ruival, Catalina; Sancinetti, Marcelo Agustín; Segal, Lucas Javier; Sergi Oviden, María Sofía; Sevares, Maria Mercedes; Sevares, Juan Ignacio; Sierra, Valentina; Steinberg, Damian Edgardo; Steinberg Marina Ines; Tajes Larroza, Solange Valentina; Tazelaar, Sofia; Tozzi Terragni, Maria Belen; Traverso Brunoldi, Martina; Tripoli, Tomas; Van Quekelberge, Victoria; Vetter, Yanick Werner; Weinmann, Lucas; Welz, Iván.

Les damos la bienvenida a la Comunidad de Exalumnos del Colegio Pestalozzi.  
Termina una etapa, pero ¡queremos seguir conectados con ustedes por mucho tiempo más!

[www.comunidad.pestalozzi.edu.ar](http://www.comunidad.pestalozzi.edu.ar)

*Este Adiós SI esconde un Hasta Luego... (según J. Sabina).*